

GAZETA NUPCIAL



HOCHZEITS-ZEITUNG

Edição especial e única pelo enlace matrimonial de
Einziges Sonderblatt herausgegeben zur Vermählung von

RENATE **JORGE LUIZ**
(Otte) (Buechler)



MARLIES **IVO**
(Buechler) (Koffke)

Redatores: todos os brincalhões de Blumenau - sem responsabilidade. - Redakteure: alle Spassmacher Blumenau's - Ohne Verantwortung.

Reprodução (do jornal) rigorosamente proibida. — Abdruck, wenn für hinterlistige Zwecke, strengstens verboten.

Só se aceitam denúncias e fútricas anônimas. — Es werden nur anonyme Eingaben angenommen.

Preço do exemplar: 30 minutos de bom humor, em moeda corrente.

Preis des Exemplares: 30 Minuten gute Laune in Landeswährung.

Blumenau, 5 de outubro de 1957 (157º da fundação da colônia)

Introdução

A edição de uma "Gazeta Nupcial" por ocasião dos enlaces matrimoniais, tornou-se uma tradição já consagrada em Blumenau. Permite ela meter o dedo nos assuntos alheios e mexer com as pequenas fraquezas dos nossos semelhantes de ambos os sexos e de tôdas as idades. Às vêzes, a pimenta é um pouco forte, mas, o que se visa, não é criticar a quem quer que seja e sim, aproveitar os caçôetes, as manias ou a "cachaça" de cada um, para o divertimento de todos. É ela, também, uma homenagem aos nubentes e seus familiares, visando estreitar, cada vez mais, os laços de amizade que os unem aos organizadores e aos convidados em geral. E quanto maior for a estima e a amizade de que desfrutaram as respectivas famílias envolvidas no "casório", maior será a franqueza e mais forte a "pimenta". Os amigos da onça que a presente edição organizaram, rendem a sua homenagem a todos os seus leitores e se alguém achar ruim, que se lixe!

Nota da Redação: lixa no. 3, à venda na Casa Hoepcke, mais grossa só no Koffke.

Einführung

Die Herausgabe einer Hochzeitszeitung ist in Blumenau bereits zu einer lieben Tradition geworden. Sie gestattet ihren Herausgebern, sich in fremde Dinga einzumischen und die kleinen Schwächen und Angewohnheiten der lieben Mitmenschen beiderlei Geschlecht's und Alters, ungestraft durch den Kakao zu ziehen. Was man beabsichtigt, ist natürlich keine Kritik, allen, auf Kosten einzelner, ein paar frohe Augenblicke zu schenken. Sie ist auch eine Ehrung für die Brautleute und deren Familienangehörige und beabsichtigt, die Bande der Freundschaft zwischen den Redakteuren und den Gästen im allgemeinen, immer enger zu gestalten. Und, je grösser das Ansehen, welches die betroffenen Familien geniessen, desdo stärker wird auch der "Tabak", desdo pikanter die Anspielung sein. Die hinterlistigen Herausgeber dieser Zeitung entbieten allen ihren Lesern ihre tiefste Verehrung und, falls es jemanden nicht passt, so möge er sich sonstwo kratzen!

Anmldg. der Redaktion: Sandpapier Nr. 3 bei Hoepcke zu haben, stärkere Nummern nur bei Koffke.

A presente edição — bi-lingue — não obedece estritamente à tradução ao pé da letra e isso porque nos excusamos, decididamente, a traduzir certos nomes de família!

Bei dieser zweisprachigen Ausgabe können wir uns beim besten Willen nicht an eine Uebersetzung nach den Buchstaben richten und zwar deshalb, weil gewisse Familiennamen, wenn übersetzt, ganz furchterbar aussehen!

Lied Nr. 1 (Canção no. 1)

Melodie: "Horch, was kommt von draussen rein"

Kommt man rinn, Ihr lieben Gäst'
Hollahi, Hollaho
Zu dem heut'gen Doppelfest.
Hollahi — aho
Woll'n wir mal recht lustig sein
Hollahi, Hollaho
Weil die beiden Buechlers frei'n
Hollahi-aho!

Auch Renate ist nun Frau
Und der Ivo ist schon blau
Wird ein tücht'ger Ehemann,
Weil er so gut picheln kann.

Alles Gute wünschen wir
Doppelt, denn es sind ja vier
Die jetzt durch das heil'ge Band
Geh'n durch's Leben Hand in Hand.

Bald kommt dann der Klapperstorch
Durch das off'ne Fenster dorch
Bringt 'nen Baby oder zwei
Merken tut man's am Geschrei

Oma Alma kennt das schon
Hat bereits 'nen Enkelsohn
Otte's sind ja auch so weit
Doch hier sind es Weiberleut'.

Nur Maninha denkt und lacht
Weiter hab ich's schon gebracht,
Dreie sind bei uns schön da,
Den Rekord, den halt' ich ja.

Ja, bei Buechlers über's Jahr
Tobt 'ne ganze Kinderschar,
Bringt die Oma's schwer in Trapp'
Da beisst keiner 'nen Faden ab.

Ist das ganze Dutzend voll,
Wird wohl auch die Christa toll,
Denn zu viele alte Tant'
Gibt es schon im ganzen Land.

Nun zum Schlusse ganz zum Schluss
Woll'n wir seh'n 'nen Hochzeitskuss,
Hebt das Glas und singet Leut'
Hoch die Bräutigams hoch die Bräut'.

An Renate

Ich liebe dir
Ich liebe dich
Wie's richtig is,
Das wees ich nich
Weil ich mir nimmer darum quäle,
Ich lieb nich uff den dritten Falle,
Auch niemals uff den vierten,
I wo, ICH LIEB UFF ALLE FAELLE....

Ginho.

Das Einmaleins der Liebe

Erst verlnt man sich
Dann ent2t man sich
Dann ver3t man sich den Kopf
Dass man sich hat ver4ren lassen
Und eh man 5e und 6e zählt
Hat man die böse 7 am Hals
Und dann sagt man 8e 9e
Das ist ja zum 10ne einschlagen
 $1 + 1 = 3$

Fürs junge Paar

Drückt Euch nur sobald nicht,
Sonst fang'n wir an zu lachen,
Denn jeder denkt doch innerlich:
Was werd'n die jetzt bloss machen.

Nota policial

Na noite do dia 5 de outubro do corrente ano andante, RENATE OTTE, a filha solteira, mais moça e a mais velha, a mais gorda e magra, mais alta e baixa, do casal Liesel e Oswaldo Otte Junior, foi desencaminhada e levada por um tal de Jorge Luiz Büchler, vulgo Ginho.

Presume-se que a fuga friamente planejada pelo raptor, supra citado, tenha sido em direção a umas das praias de Itajai.

Caso alguém, alertado pelo presente anúncio venha a procurá-los e, tiver a infeliz sorte de encontrá-los, solicita-se comunicar o fato imediatamente à Justiça, a fim de que o par possa ser prontamente trancafiado.

ELE

Nome: duvidoso
Nascido: infelizmente
Altura: mais ou menos
Idade: para casar
Boca: gasta:
Nariz: anguloso
Outras indicações: Não toma álcool, somente cachaça, cerveja, vinho etc....

ELA

Nome: falsificado
Nascida: há tempos
Tamanho: quase como ele
Idade: ela não revela
Boca: doce
Nariz: torto
Outras indicações: Segue-o passo por passo com um tamanca na mão.

Du da, der Du die da, und Du da, die
Du Dir den da zum Ehegatten auserkoren,
liebt Euch und habet Geduld miteinander.



Komisch

ist es wenn man Unterhosen gegen die Logik mit
dem Schlitz nach vorne anziehen muss, nur weil
es so Gebrauch ist.

Papa Büchler.



Ich begreife nicht

dass die Leute immer über allzuhohe Steuern klag-
gen! Der Eine schimpft auf die Kapital-, der An-
dere auf die Gewerbe-, der Dritte auf die Haus-
steuer! Ich sage Ihnen allen tausendmal:

TAUSENDMAL teurer als die Haussteuer ist die

Aussteuer

Vater Otte.



Vira Casaca

Em virtude de eu me ter demitido da pre-
sidência do meu então querido Grêmio Esportivo
Olimpico, comunico, que, caso fôr convidado a
ocupar a presidência do Palmeiras passarei para
a torcida dêste aristocrático, formidável e sensa-
cional clube.

Buble.

VIVA O PALMEIRAS!



Canção no. 2 (Lied Nr. 2)

Música: "Você pensa que cachaça é água..."

Você pensa que cachaça é água
Cachaça não é água não
A cachaça vem do alambique
E a água vem do Ribeirão

Glaubst de denn der Schnaps sei Wasser?
Wasser war der Schnaps noch nie,
Das Wasser holt man aus dem Bache,
Den Schnaps aus der Distillerie.

Você pensa que o Ginho é trouxa
O Ginho não é trouxa não
Foi casar com linda moça
E já tem seu ganha-pão.

Meinste denn der Ivo fackelt,
Wenn er auch wie 'n Jung' aussieht?
Siehste, wie die Wand schon wackelt
Und Malica rot erglüht?

Vamos, já, e todos juntos
Dar um brinde aos dois casais
Que a vida lhes sorria
Virem o copo bem pra traz.

Alô Reporter OSSO, alô!

Bum, trrrrrrrrrrr. té-té-té, té-té... Bum.
Amigo ouvinte: aqui fala o Reporter OSSO,
vóz radiofônica dos moços da preguiça e gastadores OSSO,
com as últimas notícias da "DU MEINE FRESS":

Florianópolis — URGENTE: — Informa que
o Dr. Ivo v. Backenhaus não virá ao casamento por
motivos de "fôrça maior". Fala-se nos círculos com-
petentes que recebeu ordens terminantes neste sen-
tido, para evitar que seja pescado por alguma brôta
local...

Ibirama: Família desta zona, cujo nome o Re-
porter não conseguiu apurar, informou ao Sogro
Carlos que "ninguém não vem".

E atenção, atenção — URGENTE — noticia já publi-
cada em transmissão extra:

Ibirama: Consta que o Prefeito Rodolfo Koffke
de Ibirama viajará no próximo dia 5 a Blumenau,
para não perder o casamento monstro que lá acon-
tecerá, ocasião em que deverá encontrar-se com o
seu colega Friedel Busch com quem pretende acer-
tar medidas de transcendental importância para o
futuro desenvolvimento do Mundo.

Amigo ouvinte: quando Você viaja por
estas estradas asfaltadas que são a delícia de qual-
quer motorista, lembre-se que só poderá fazê-lo
sossegadamente, usando o insuperável "Osso-super-
extra-ultra-HD-RICINOOIL", a última descoberta
da ciência moderna. Se o seu cabeçote esquentou
demais, se a sua compressão está torta e se a sua
carcaça ronca... lembre-se que isto se deve à falta
de sacudidelas nas estradas asfaltadas. Corrija o
mal, usando o insuperável "Osso-super-extra-ultra-
HD-RICINOOIL".

E eis a notcia final:

Itajaí — URGENTE: — O ex-prefeito, Sr. Arno
Lavrador, acaba de anunciar que estará em Blu-
menau no próximo dia 5, acompanhado de sua exma.
Esposa. Teme-se que avistar-se-á com o Snr. Gui-
lherme Visconde da Itoupava, de quem, há tempos,
surripou uma filha para submetê-la aos caprichos
do seu filho, que desde então acha-se prêso, re-
colhido ao cárcere do matrimônio.

E lembre-se sempre: contra aquecimento do
seu cabeçote, compressão torta e carcaça roncando,
use "Osso-super-extra-ultra-HD-RICINOOIL".

Té-té-ré-té-té... Tá-tá-tá... tá-tá... Trrrrrrrrr... Bum



Bitte zu beachten!

Alle unsere Bekannten und Verwandten wer-
den gebeten, uns beim Wiedersehen nach der Hoch-
zeit mit dem niederträchtigen, und so vielsagenden
Lächeln gütigst zu verschonen.

Jorge Luiz Büchler und Frau.



**Mensch, sei helle,
bleibe Junggeselle**

Roland.

Canção no. 3 (Lied Nr. 3)

Música: "Marcha soldado, cabeça de papel..."

Marcha soldado, cabeça de papel
Marcha direito, direito pro quartel
Óra Maninha, Maninha devagar
Põe a família todinha a trabalhar

Schau mal der Seebär mit seinem Silberhaar
Macht schon Reklame für Puddingpulver gar.
Ja und die Lilly, die ist schon drüber raus,
Aus ist es nunmehr, mit Dreimäderlhaus.

Viva os noivos, viva todos nós
Vamos bebendo que a ressaca vem depois.



Vater werden ist nicht schwer
Vater sein dagegen sehr.

Egon.



Es war einmal...

Einst fuhr der Ginho durch die Welt,
um festzustell'n wie's anderswo gefällt.
Auf seiner Fahrt durch Europa,
traf er auch Gert, der zum Studieren da.
In Hamburg hat man sich getroffen
und in Neumünster dann gesoffen.
Man unterhielt sich über dies und das
und trank dabei so manches Glas.
Doch plötzlich kam dem Ginho ein Gefühl,
vom Magen her wie ein Gewühl.
Blass wollt er seine Schritte lenken,
zum Ort, den jeder kann sich denken.
Doch seine Beine wollten nicht,
da schon zu gross das Alkoholgewicht.
Vorm Zimmerofen blieb er liegen
und hatte nun sein Reziprovergnügen.
Nach diesem kurzen Zwischenakt
hat man ihm in ein fremdes Bett gepackt.
Mit Jacke, Hose und auch Schuh
so blieb er liegen bis zur Fruh.
Und die Moral von der Geschichte:
Nun ist die schöne, freie Zeit zu Ende,
und einer Weiblichkeit reichst Du nun Deine Hände.
Dazu wünsch ich Dir viel Vergnügen,
doch bleibe nie bei Deinem eignen Herde liegen.
Die eigne Ehefrau versteht doch nicht,
wenn man verliert als "Herr" sein Gleichgewicht.

Der Augenzeuge.



STETS MEINE MEINUNG gewesen
Frauen sind wie Krawatten, erst findet man
sie schön, dann hat man sie am Halse.

Ginho.

Ratschlag

Allen heiratslustigen Mädchen teile ich mit,
dass man es nie aufgeben soll:

Zuerst wurde ich Miss
Dann ging es mir mies
Und dann fand ich Ginho!!!

Renate.



Nilo ist nicht nur ein Fluss
Er heilt auch wie ein Kuss.

Lieseli Otte.



Drum prüfe

wer sich ewig bindet, ob sich nicht noch was Bes-
seres findet.

Roland und Sebald

(Sie prüfen nun schon seit 20 Jahren)



Suche

Einen Polsterer, der das Sofa in unserer gu-
ten Stube neu aufpolstert, da meine nun glücklich
verheirateten Töcher und deren ehemaligen Bräu-
tigame selbiges zu arg mitgenommen haben.

Frau Otte.



Nota

Pode ser mentira mas dizem que, em Hollywood,
os atores, ao completar seis meses de casados, co-
memoram bodas de prata.

Renate e Ginho pretendem imitar a moda aqui
em Blumenau, para o que desde já convidam sin-
ceramente a todos os presentes e ausentes.

Será que não passa de mentira?...



A Medicina é um mito.
Cada receita é um delito

Dr. Regeurk Oscar.



Verkauf

Da mein Ginho mich auf Händen tragen will,
verkaufe ich mein sämtliches Schuhwerk, ausser
den Pantoffeln.

Renate.

ANEDOTA VERÍDICA

O Ernesto furou o pneu do seu carro perto da Casa da Colina, onde procurou socorro, mas a rapaziada não estava em casa. Levou 1 hora para a substituição. Comentário do Martim: Puxa mamãe, se fosse o papai quanto nome feio não tinha saído.

O que dizem, mas eu não acredito:

- Que o Ginho sabe muito bem, de como as galinhas põem ovos;
- Que a Renate não quer nada de nada com a cegonha, nos próximos 5 anos;
- Que o Ivo se desmilingue todinho quando alguém chama "cuco, cuco";
- Que a Malica, ha meses, está carregando todos os bens móveis da familia, para o seu novo lar;
- Que o Augusto já conta com dez mil votos certos para deputado estadual;
- Que o Friedel tem pavor a viagens aéreas, porque não gosta de aéro-moças;
- Que o Bubi vai vender a sua coleção de cachimbos.
- Que o Erni sempre foi um santo;
- Que a Herta tem uma pressa louca de tornar-se avó;
- Que a Maninha faz tudo dentro da maior calma;
- Que o Carlos vive em plena paz e harmonia com a sua vizinha;
- Que a sogra do Ginho queria festejar o casório em pequena roda;
- Que a Anita tem raiva de grilos;
- Que a Vera não compreende porque não acabaram a sinfonia;
- Que o Marquinho não gosta de cabelo a la porco-espinho;
- Que o Ralph só se diverte quando quebra pelo menos uma perna;
- Que o Arno tem uma mãosinha tão leve, tão leve;
- Que o Dr. Aderbal não gosta de briga de canário;
- Que o Oscar, quando come banana, guarda as cascas para engraxar os sapatos;
- Que o Max nunca não fez bico fino;
- Que o Felix faz questão que a Ruth só use vestidos decotados;
- Que a Ilka é a gaúchinha mais namoradeira que eu já vi;
- Que a Nelly acha que o Werner sofre de falta de apetite;
- Que o Bigóde e a Ruca só andavam em trajés de Adão e Eva quando moravam no "Rabo Azedo";

Was man sagt, ich aber nicht glaube:

- Dass der Ginho sehr genau weiss, wie die Hühner Eier legen;
- Dass die Renate in den nächsten 5 Jahren nichts vom Klapperstorch wissen will;
- Dass der Ivo sich totlacht, wenn jemand "Kuckuck, Kuckuck" ruft;
- Dass die Malica seit Monaten alle beweglichen Güter der Familie in ihr neues Heim schleppt;
- Dass der August schon zehntausend Stimmen sicher am Bündel hat, um Staatsdeputierter zu werden;
- Dass der Friedel nicht in's Flugzeug steigt, weil er eine Wut auf Stewardessen hat;
- Dass der Bubi seine Pfeifensammlung verkaufen will;
- Dass der Erni immer ein Heiliger war;
- Dass die Herta es furchtbar eilig hat Grossmutter zu werden;
- Dass die Maninha alles mit der grössten Ruhe macht;
- Dass der Carlos mit seiner Nachbarin in bester Harmonie und Frieden lebt;
- Dass dem Ginho seine Schwiegermutter die Hochzeit in kleinstem Kreise feiern wollte;
- Dass die Anita Wut auf Grillen hat;
- Dass die Vera nicht weiss, warum man die Sinfonie nicht vollendet hat;
- Dass der Marquinho den Haarschnitt a la Stachel-schwein nicht mag;
- Dass der Ralph sich nur amüsiert, wenn er mindestens ein Bein bricht;
- Dass der Arno eine soooo leichte Hand hat;
- Dass Dr. Aderbal keinen Kanarienvogelkampf mag;
- Dass der Oskar die Bananenschalen aufhebt, um damit die Schuhe zu putzen;
- Dass der Max noch nie ein spitzes Maul gemacht hat;
- Dass der Felix darauf besteht, dass die Ruth nur ausgeschnittene Kleider trägt;
- Dass die Ilka der grösste Poussierstengel ist, den man je gesehen hat;
- Dass die Nelly behauptet, der Werner leide unter Appetitlosigkeit;
- Dass der Bigóde und die Ruca, als sie in Rabo Azedo wohnten, nur in Acanas- und Evakostümen herumliefen;

Que o Bernardo deu uma esbarrada porque pensou demais na Erna;

Que o Professor Augusto fez tratamento de Woronoff;

Que o Miro e a Renate fixaram o casamento para 29 de fevereiro 1958;

Que o Carlos recebeu um cartão de seus parentes dizendo que "ninguém não vem";

Que o Guilherme Jensen tem uma assinatura tão legível;

Que a residência do Freytag ainda ficará pronta para o próximo centenário;

Que o Kurt e a Eva vêm morar em Blumenau;

Que o Erich Gaertner é o campeão de bolão do Sul do Mundo;

Que a Christa agora vai fumar charutos e cachimbo;

Que o Addi Fouquet quer comprar ações de fábricas de vinho tinto;

Que o Friedel só atende aos pedidos feitos por intermédio do Alfonso;

Que o Joschi é o maior amigo de peito do Gert;

Que a Eldrita só quer casar depois dos 40 anos;

Que o Ivo v. Wangenheim não vem ao casamento por motivos de força maior;

Que a Nutti proibiu ao Lorenz de viajar com o Bubi e o Alfonso;

Que o Guenther não sabe onde fica a rua Itajaí, em Blumenau;

Que o Norberto Fogueteiro vendeu o seu cachorro para recomeçar a criação de galinhas;

Que a Lilo procura completar um time de futebol infantil;

Que o Richard Schroeder só usa pregos tortos para fechar caixas;

Que o Rudi Blum já está treinando para as próximas olimpíadas;

Que o Adolfo Sutter só aceitou o convite com a condição de haver "dança da vassoura";

Que o Curt Jensen está muito interessado no anúncio do Octacílio Fuchs inserido nesta gazeta;

Que a Eldrita, em vista dos grandes suprimentos por parte do Gert, mandou buscar o livro "Como preparar e cozinhar a caça";

Dass der Bernardo einen Zusammenstoss hatte weil er zuviel an die Erna dachte;

Dass Lehrer August eine Woronoffkur gemacht hat;

Dass Miro und Renate ihre Hochzeit für den 29. Februar 1958 festgesetzt haben;

Dass der Carlos eine Karte von seinen Verwandten bekommen hat, dass "niemand nicht kommt";

Dass der Wilhelm Jensen eine so leserliche Unterschrift hat;

Dass Freytags Wohnhaus noch bis zur nächsten Jahrhundertfeier fertig wird;

Dass Kurt und Eva nach Blumenau ziehen wollen;

Dass der Erich Gaertner der Kegel-Champion der südlichen Erdhälfte ist;

Dass Christa jetzt Zigarren und Pfeife rauchen will;

Dass der Addi Fouquet Aktien aller Rotwein-Fabriken kaufen will;

Dass der Friedel nur Bitten erfüllt, die der Alfons ihm vorträgt;

Dass der Joschi Gert's grösster Busenfreund ist;

Dass die Eldrita erst nach 40 Jahren heiraten will;

Dass der Ivo, wegen "höherer Gewalt" nicht zur Hochzeit kommt;

Dass die Nutti dem Lorenz verboten hat, mit Bubi und Alfonso zu verreisen;

Dass der Guenther nicht weiss, wo hier in Blumenau die rua Itajaí ist;

Dass der Norbert Fogueteiro seinen Hund verkaufen will, um wieder Hühner zu ziehen;

Dass die Lilo einen Fussballklub für kleine Jungen organisiert;

Dass der Richard Schroeder nur krumme Nägel nimmt um Kisten zu schliessen;

Dass der Rudi Blum schon feste für die nächste Olympiade trainiert;

Dass der Adolf Sutter die Einladung nur mit der Bedingung angenommen hat, dass es einen Besentanz gibt;

Dass der Curt Jensen grosses Interesse für die Annonce hat, welche Octacílio Fuchs in dieser Zeitung veröffentlicht;

Dass die Eldrita sich das Buch gekauft hat "Wie bereitet man Wildbret", weil der Gert so sehr viel jagt;

Que o Egon Bernhard convidou a turma toda para um "caldo de cascudo";

Que o Vaner ea Edith querem abrir uma filial do Cine-Bar na Laguna;

Que a Tia Luize pretende tornar-se sogra dentro em breve;

Que o Tio Alberto, depois da enchente, só vende gasolina com água;

Que o Ginho e o Marquinho criaram o serviço de pronto socorro aos pau d'água;

Que o Beto foi a primeira vítima socorrida;

Que o Alfredo Iten pretende deixar a Garcia para assumir o comando do futuro Corpo de Bombeiros Municipal;

Que o Amigo Acrísio pretende pentear-se à la Yul Brynner;

Que o Ralf Ehlke obedece cegamente às recomendações paternos do cunhado;

Que o Nehrlich quer mudar o nome para "Sabiá";

Que o Richard, inspirado pela Hanny, fornece as melhores plantas para balcões salientes e cozinhas arejadas.

Dass Ur-Oma Pock sich nun bald für ein zweites Enkelkind vorbereiten muss;

Dass Opa Otte auf's nächste Hochwasser wartet;

Dass Tante Waltrudes sich eine Tochter wünscht;

Dass Onkel Ralf immer noch einen Schiessfimmel hat;

Dass Tante Else sich nicht gerne GROSSMUTTER nennen hört;

Dass Onkel August seine Farm aufgegeben hat;

Dass Tante Wally lieber läuft als Auto fährt;

Dass Onkel Karl ein SEHR EHRGEIZIGER KEGLER ist;

Dass Tante Ilse Edwin's Fiedeln liebt;

Dass Onkel Edwin öfters nach Blumenau kommt...

Dass Ilse B. Curitiba mit ihrem Volkswagen unsicher macht;

Dass Birke ausser Fischer, Weltreisender ist;

Dass Erna's Kindeswunsch nun endlich erfüllt wurde;

Dass Bernardo den "Galan" aus dem Hause von Monte Carlo spielen wird;

Dass der Egon Bernhard alle zu seiner "Cascuden-Suppe" einläd;

Dass der Vaner und die Edith eine Filiale des Cine-Bar in Laguna eröffnen wollen;

Dass Tante Luize es eilig hat, Schwiegermutter zu werden;

Dass Onkel Albert, nach dem Hochwasser, nur noch Gasolin mit Wasser verkauft;

Dass der Ginho und der Marquinho eine Erste-Hilfe-Station für Fichelbrüder eingerichtet haben;

Dass der Beto das erste Opfer war, welchem geholfen wurde;

Dass der Alfred Iten die Garcia verlassen wird, um das Kommando der Munizipal-Feuerwehr zu übernehmen;

Dass Freund Acrísio sich à la Yul Brynner kämmen will;

Dass der Rolf Ehlke blindlings den väterlichen Ermahnungen seines Schwagers folgt;

Dass der Nehrlich seinen Namen auf "Sabiá" ändern will;

Dass der Richard, mit Hilfe von Hanny, die schönsten Pläne für hervorspringende Erker und luftige Küchen liefert.

Dass Lina das Arbeiten nicht mehr nötig hat;

Dass Ikemann's Hobby Autos sind;

Dass Tilly sich sehr aufs nächste Hochwasser freut;

Dass Adolf S. einen Marken-Fimmel hat;

Dass Tecla die Arbeit im Tabajara zu wenig ist;

Dass Edgar seine Gäste jetzt mit dem Boote ranholt;

Dass Hildegart der Porcelana Schmidt Konkurrenz macht;

Dass Adolf H. SEHR wenig am "GASOLIN" verdient;

Dass Irene P. jetzt nur noch futuristische Häuser baut;

Dass Adele nicht gerne den täglichen Sitzungen beiwohnt;

Dass Ilse J. ein Stück des Kindergartens ist;

Dass Ewald J. schöne Namen für Handtücher sucht;

Dass Frieda Gartenarbeit hasst;

Dass Rudi sich jetzt im Bocchiaspiel vervollkommen wird;

Dass Tussy W. absolut nicht gerne reist;

Der Mann führt das Weib zum Altar,
die weitere Führung übernimmt sie.

Karin.



Dass Erna B. sich einen Enkel wünscht;
Dass Ewald B. wieder einen neuen Wagen kaufen will;
Dass Helga die nächste Hochzeit abhält;
Dass Hans deshalb sehr spart;
Dass Tussy R. Ketten raucht;
Dass Felix R. H... 's Laden schmeisst;
Dass Grete das MODERNE liebt;
Dass Bruno schlechte Börsengeschäfte macht;
Dass Anne nicht gerne Karten spielt;
Dass Emil ein guter Tenorsänger ist;
Dass Trudy die "Lustige Witwe" genannt wird;
Dass Schmieder's zu der Ausbildung der Blumenauer Jugend beitragen;
Que Medeiros não tem sorte em rifas;
Dass Hoh's sich mit einer Deutschlandsreise befassen;
Dass Ilka Rum. gerne Brot isst;
Dass Werner deshalb recht gute Brötchen bäckt;
Dass Edeltrude nach São Paulo auswandert;
Dass Sebald um die Welt reiste;
Dass Roland's Hobby photographieren ist;
Dass Ilka Ries. zu sparsam ist;
Dass Hartwig Picasso's Schüler ist;
Dass Carmen Jago's Bastelei liebt;
Dass Jago demnächst einen Vortrag über HOCHWASSER hält;
Dass Inge L. moderne Vorhänge liebt;
Dass Wilmar jetzt endlich weiss, was ein richtiger Kater ist;
Dass Cicilia eine gute Tante ist;
Dass Gerhard, infolge strebsamer Mutter-Pflichten seiner Frau, alleine zur Hochzeit gehen muss;
Que a Tinha e o Albano monopolizarão a agricultura de Curitiba;
Que a Ruth e o Isodoro agora querem uma filha;

Dass Freya Klein-Ivo von der ersten Minute an erzogen hat;

Dass Kally einen billigen Cadillac kaufen möchte;

Dass Orlaf demnächst Cabo wird;

Dass Karin Mode-Beraterin werden könnte;

Dass Heinz demnächst Finanzminister wird;

Dass Hella und Ivan das Reisen vorläufig aufgeben mussten;

Dass Crista im Stift kochen lernte;

Dass Gert der Tabakkönig geworden ist;

Dass Elfriede für halb Garcia sorgt;

Dass Jorge bald Papa spielen möchte;

Dass Marina abgöttisch liebt;

Dass Tutty im Stift mager geworden ist;

Dass Gunilas letzter Kauf eine Wurstmaschine war;

Dass Günther seine Frau gerne alleine lässt;

Dass Christa S. Rio do Sul schön findet;

Dass Norma Kinderpflege studiert hat;

Dass Friedel Ackerbau- und Viehzucht revolutionieren wird;

Dass Christina sich in Joinville ausbilden lässt;

Dass Boris Arzt studieren will;

Dass Erica Pianistin wird;

Dass Günther der Perigoso aus Cabeçadas ist;

Dass Rolf eine Studienreise nach Rio Grande macht;

Dass Jürgen sich gerne ums Tenniswettspiel drückt;

Dass Eril den Flugzeugbau-Fimmel hat;

Dass Liane nicht eifersüchtig ist;

Dass Egon Coca-Cola aus Likörgläsern trinkt.



Zum Küssen zwei
Zum Saufen drei
Zum Singen vier
Das lob ich mir.

Orlaf.

BANCO NATURAL DO GUARANÁ E TANTA GAITULINA S/A.

Matriz em: Londres

Filial em BLUMENAU: a cargo de Mr. W. of Light

PAGA TUDO DUAS VÉZES — COBRA QUANDO O FREGUEZ QUIZER

Empréstimos à prazo de água com juros módicos de 10% ao mês

Opera nas quatro operações.

Nossa divisa: "Servir, servir sempre... aos enforcados"

Agência em Blumenau à rua 15 Novembro, 8501, 28º andar

Horário do Expediente: aos domingos e feriados, das 12 ao meio-dia

COMPANHIA COMERCIAL REDARX

BENZemos a nossa clientela.

Contra gripes, resfriados e dôr de barriga —

TOME MOBILOIL — (3 galões, 3 vezes ao dia).

Bei uns wird die Kundschaft verBENZt.

Gegen Grippe, Erkältungen und Bauchschmerzen — NEHME MOBILOIL.

(3 mal 3 Gallonen pro Tag).

CARLOS KARTOFFEL S/A.

Estoque permanente de ovos podres e manteiga rançosa.

Vendemos pelo sistema de 800 gramas por quilo

Ständiges Lager fauler Eier und ranziger Butter.

Wir verkaufen nach dem System 800 Gramm per Kilo.

CARLOS APACHE S/A. — Comércio e Indústria

FILIAL EM BLUMENAU (Matriz em outra parte)

Vendemos tudo — desde o anzol de vidro ao arranha-céus.

Não fazemos negócios à vista.

Nossos preços estão calculados de tal maneira que ainda ficam 100% de lucro, mesmo o freguês não pagando.

Wir verkaufen alles von der Klistierspritze bis zum Wolkenkratzer.

Bargeschäfte machen wir nicht.

Unsere Preise sind so kalkuliert, dass uns noch 100% Verdienst bleiben, wenn der Kunde auch nicht bezahlt.

Vaga pra ganhar dinheiro**Procuo**

a partir de 1º/2/1960.

F. G. Capoeira Jor.

Gratis abzugeben

"GEITOS" für alles und jeder Art.

Alfons Olivenbaum.

Compra-se

Cachorros novos de qualquer raça — grandes quantidades.

Lucy Homem da Esperança.

Zu kaufen gesucht

Jeep für laengere Beine.

Daselbst auch Rolle-Fum zu verkaufen.

Dores do Papai.

Moça simpática

¼ século, boa aparência, sem defeitos controláveis, exímia gaúcha.

PROCURA

um trouxa pra casar. Deve ser sócio do "Club dos maridos transnoitados".

IL K. GUINCHO.

Junger Mann,

Zahnklempner (neueste Methode: Zähne ziehe ich, die Wurzeln dann die anderen),

SUCHT

zwecks späterer Poussage und ev. Heirat in 25 Jahren,

NETTES, JUNGES MAEDEL,

welches dann 30 alt ist.

I.V.O. von BACKENHAUS.

CORTUME OSWALDO LONTRA S/A.

Curtimos o couro da nossa freguezia.

Preços convidativos e banho gratis para os que não pagam, em nossos tanques.

Agente/Vertreter CURITIBA: CASA "JUNTO AO QUINTAL"

Wir gerben die Felle unserer Kundschaft.

Beste Preise. — Wer nicht bezahlt, bekommt ein Gratisbad in unseren Gruben.

CASA BAITA S/A.

MATRIZ E FILIAL EM BLUMENAU

Nesta casa mandam as senhoras.

Pagamos 30% de comissão aos que se casam, sobre as vendas da última quinzena.

Bei uns haben die Damen zu sagen.

Denen, die heiraten, zahlen wir 30% Kommission auf unsere Verkäufe in den letzten 15 Tagen.

Declaração

Declaro que resolvi separar-me definitivamente do Ivo. Informações sobre a sua vida regressa com Dora Ternes.

Erklaerung.

Erkläre hiermit, dass ich mich von Ivo endgültig getrennt habe. Informationen über sein Vorleben zu haben bei Dora Ternes.

Dora Ternes.

Despachante em São Francisco

Bagagem de passageiros, tais como: automóveis, motocicletas, refrigeradores — encaminharei prontamente para o confisco.

Octacillo Fuchs.

Despachant in São Francisco

für Passagiergepäck, wie Autos, Motorräder, Eischränke usw. — Sorge für prompte Beschlagnahme im Zoll.

Octacillo Fuchs.

Atenção!**Atenção!**

O Serviço de Estatística informa:

Está provado que mais gente morre na cama do que em qualquer outro lugar. A cama, portanto, é o lugar mais perigoso. CUIDADO NUBENTES!

Billig abzugeben

an weibliche Personen mit liebenden Herzen:

2 Jungen,

je etwa 2500 Wochen alt.

Familie Lontra.

Instituto Mágico Tupy

Transformo coelhos em aviões e vice-versa — Telepatia, truques e ilusionismo

Tupy-Sim-Sala-Bim.

Flug- und Schiffspassagen

Verkaufe billigst, einschliesslich Himmelfahrtsbillets. — Bei Kauf von Hin- und Rückfahrt 110% Diskont.

Roberto Homem de Pau.

Aviso

que transferi a minha Oficina Eletrotécnica para USA, onde atenderei com prazer

Henrique Boné.

Zur gefl. Kenntnisnahme:

GAR NIE werde ich meine Mauer höher bauen, nur um das Hochwasser zu markieren!

Werner.

Companhia para viagem ao Rio

procuro pessoa amável que me queira acompanhar.

Elsa Taylor.

Picknicks nach Armação

Übernehme Organisation und Verpflegung.

Martha Homem do Diabo.

Adega Charly

O maior sortimento de bebidas do País. Venha experimentar e traga dinheiro.

Charles Cavalheiro.

Billig zu verkaufen

Vollständige Brautausrüstung, ungebraucht, zum Einstandspreis.

Frau Ilse Sch. Mieder.